

EVROPA U MALOM EUROPA IM KLEINEN

EVROPSKI PARLAMENT MLADIH, SKUPŠTINA AUTONOMNE POKRAJINE VOJVODINE, NOVI SAD, SRBIJA, 18.-20. MAJ 2007.
EU-JUGENDPARLAMENT, PARLAMENT DER AUTONOMEN PROVINZ VOJVODINA, NOVI SAD, SERBIEN, 18. BIS 20. MAI 2007

SANDOR EGERESI:
"DREI UNVERGESSLICHE TAGE"

BRÜSSEL-REISE:
**EUROPÄISCHE UNION
HAUTNAH ERLEBEN**

JUNGE DELEGIERTE:
"STARKE GEFÜHLE"

ŠANDOR EGEREŠI:
"TRI NEZABORAVNA DANA"

PUT U BRISEL:
**DOŽIVETI EVROPSKU UNIJU
NA LICU MESTA**

MLADI DELEGATI:
"JAKE EMOCIJE"



URSULA SEILER-ALBRING, PRÄSIDENTIN DES IFA

URSULA ZAJLER-ALBRING, PREDSEDNICA IFA

Im Mai 2007 schaute ich in Novi Sad in 280 erwartungsvolle Augen engagierter Jugendlicher. Die Freude und das Interesse, ein Wochenende lang über die anscheinend so trockene EU zu debattieren, beeindruckte mich tief. Wann hatte ich das



Ursula Seiler-Albring // Ursula Zajler-Albring

letzte Mal so viel Jugendengagement erlebt?

Acht Kooperationspartner hatten sich auf Anregung des Instituts für Auslandsbeziehungen (ifa) für die Idee eines EU-Jugendparlaments in Serbien begeistern lassen. Neben der Deutschen Botschaft Belgrad, der baden-württembergischen Landeszentrale für politische Bildung, der Mission der OSZE in Serbien, der Mission der Europäischen Kommission in Serbien, dem Parlament und der Regierung der AP Vojvodina unterstützte auch die Forschungsgruppe Jugend und Europa in München das Vorhaben.

Im Mittelpunkt des Planspiels aber standen Jugendliche aus Serbien, Rumänien, Kroatien, Ungarn und Deutschland selbst: zunächst wurden neun deutschsprachige junge Menschen als „Juniorteamer Europa“ ausgebildet. Diese Juniorteamer konnten dann die über 140 jugendlichen Teilnehmer aus vier Ländern optimal auf den Gipfel im Mai 2007 im Parlament der Vojvodina vorbereiten: die Teilnehmer

übernahmen Rollen (z. B. der EU-Kommission, des EU-Parlaments, der Parteien und Verbände in den Ländern), in die sie sich einarbeiteten und die sie dann während des Planspiels vertraten.

Sie erlebten spielerisch, wie demokratische Prozesse ablaufen und wie Meinungsäußerung entsteht; sie brachten ihre Interessen an, nahmen in ihren Rollen andere Perspektiven ein – auch die der „Gegner“ – und schlüpfen so auch in andere, ungewohnte Positionen. So verteidigte zum Beispiel eine Kroatin die serbische Position und serbische Schüler in der Rolle der EU-Kommission verwiesen Serbiens Vertreter klar auf EU-Standards, die eingehalten werden müssten.

Das Konzept des EU-Gipfels in Novi Sad hat Wirkung gezeigt: Inzwischen fanden drei weitere regionale Planspiele in Serbien statt. Schülermentoren wurden ausgebildet und leiteten weitere Planspiele mit. Ein Netzwerk von Multiplikatoren des europäischen Gedankens ist entstanden.

Das ifa will dieses Netzwerk weiter ausbauen und unterstützen: In diesem Jahr wollen wir mit den bewährten Kooperationspartnern Planspiele an prominenten Orten in Serbien, Montenegro, Bosnien-Herzegowina, Makedonien, Kosovo und Albanien durchführen. Die Jugendlichen in Serbien wollen nach Europa, nach vorne schauen, die Zukunft anpacken. Sie wollen dazugehören und wahrgenommen werden.

Ich danke an dieser Stelle allen Personen, die dieses Projekt ermöglicht haben und wünsche großen Erfolg und begeisterte Teilnehmer für alle weiteren Planspiele.

U maju 2007. sam u Novom Sadu pogledala u oči 140 mladih angažovanih ljudi, koje su bile pune iščekivanja. Radost i zanimanje, pokazano, za debatu o naizgled suvoparnoj Evropskoj Uniji tokom vikenda, su na mene ostavili dubok utisak. Kada li sam poslednji put doživela toliko mladalačkog angažmana?

Predlogom, da se u Srbiji organizuje Evropski parlament mladih, Institut za odnose sa insotranstvom (ifa) je oduševio osam

partnera. Osim Nemačke ambasade Beograd, Pokrajinske centrale za političko obrazovanje iz Baden-Virtemberga, Misije OBES-a i Misije Evropske komisije u Srbiji, Skupštine i Vlade AP Vojvodine ovaj projekat je dobio i podršku Istraživačke grupe Mladi i Evropa iz Minhena.

U centru pažnje simulacije Evropskog parlamenta su, međutim, bili mladi iz Srbije, Rumunije, Hrvatske, Mađarske i Nemačke. Prvo je devet mladih ljudi, koji govore nemački, učestvovalo na obuci za „Evropske juniortimere“. Nakon toga, oni su bili kvalifikovani da pripreme 140 mladih učesnika iz pet zemalja za učešće na samitu u maju 2007. u Skupštini Vojvodine: učesnici su preuzeli uloge (npr. Evropske komisije, Evropskog parlamenta, stranaka i saveza zemalja članica), koje su proučili i zastupali tokom realizacije igre.

Igrajući se, mladi su se sažveli sa načinom na koji se odvijaju demokratski procesi i kako nastaju različita mišljenja; pokazali su svoje zanimanje, zauzeli se za druge perspektive – čak i one „protivničke“ – i zauzeli drugačije, neuobičajene pozicije. Tako je, na primer, jedna Hrvatica zastupala interese Srbije, a srpski učenici, koji su bili u ulogama predstavnika Evropske komisije, jasno su predstavnicima Srbije ukazali na neophodnost pridržavanja evropskih standarda.

Koncept EU-samita u Novom Sadu je bio delotvoran: u međuvremenu su u Srbiji održane još tri takve simulacije. Obučavaju se učenici-mentori, koji dalje sarađuju u vođenju igre. Nastala je mreža multiplikatora evropske misli.

ifa i dalje želi da gradi i pruža podršku ovoj mreži: ove godine želimo da sa istim partnerima organizujemo ovakve igre na prominentnim mestima u Srbiji, Crnoj Gori, Bosni i Hercegovini, Makedoniji, na Kosovu i u Albaniji. Mladi iz Srbije žele u Evropu, da gledaju napred, da zgrabe budućnost. Žele da pripadaju tamo i da budu uvaženi.

Želim da se zahvalim svima, koji su pomogli realizaciji ovog projekta i želim im puno uspeha i oduševljenih učesnika u narednim simulacijama.

POSLUŠAJMO **MLADE**

HÖREN WIR AUF DIE **JUGENDLICHEN**

Intervju sa domaćinom i potpredsednikom Skupštine Autonome Pokrajine Vojvodine u Novom Sadu, Šandorom Egerešijem.

Šta mogu političari da nauče od mladih delegata pri ovakvim simulacijama?

Iz poruka, koje su mladi formulisali i uputili političarima, svaki političar može da uči. Te poruke su toliko jasne, nisu opterećene prošlošću i dnevnom politikom i okrenute su prema budućnosti. Mladi poručuju, da žele Evropu u stvarnosti, ne samo u dokumentima, govorima i obećanjima. Žele da žive sa Evropom i u Evropi i to što pre i svaki dan. To je najvažnija poruka, koju političari treba da poslušaju i da se zalažu za njeno ostvarenje.

Koje je po vašem mišljenju bilo najvažnije saznanje, koje su mladi poneli sa sobom?

Mladi učesnici parlamenta proveli su tri nezaboravna dana u Skupštini Vojvodine. Oni su tokom svog ozbiljnog rada raspravljali o strateškim pitanjima i nakon višečasovnih debata i pregovora donosili odluke. Mislim da je njihovo najvažnije saznanje da su uspeli da proniknu u rad Evropske unije i ostalih evropskih institucija. Da su na delu upoznali mehanizme rada i odlučivanja, i time se približili tim institucijama i samim evropskim integracijama, jer je preduslov tih integracija poznavanje funkcionisanja Evropske unije. Sami učesnici su istakli da im je najveće zadovoljstvo bilo što su imali priliku da čuju i vide najviše zvaničnike Evropske komisije i OEBS-a u Srbiji.

Kako bi se mladi mogli najbolje angažovati za Evropu? Kako to mogu u Vojvodini ili Srbiji?

Ono najvažnije što mladi poseduju jeste da su puni ideja, to je njihova kreativnost i vera, čvrsto opredeljenje i osećaj da Evropa jeste njihova budućnost. Sa svojim poznavanjem i prihvatanjem evropskih vrednosti oni su i propagatori tih ideja i tog duha među svojim prijateljima, u školi, na univerzitetu, itd. Ako su svesni da Srbija jeste deo Evrope i da Vojvodina sa svojim bogatstvom različitosti kultura i tradicija

ima specijalno mesto i ulogu u tome. Kako to možemo iskoristiti? Poslušajmo mlade, poslušajmo njihove poruke.

Der Gastgeber und Vizepräsident des Parlaments der Autonomen Provinz Vojvodina in Novi Sad, Sandor Egeresi, im Interview.

Was können Politiker von den jungen Delegierten solcher Simulationen lernen?

Aus den Botschaften, die die Jugendlichen formuliert und den Politikern übermittelt haben, kann jeder Politiker lernen, den

ihnen gelungen ist, in die Arbeitsweise der Europäischen Union und der restlichen europäischen Institutionen vorzudringen. Dass sie an einem konkreten Beispiel die Arbeits- und Beschlussmechanismen kennen gelernt und sich somit diesen Institutionen und der europäischen Integration genähert haben. Das Wissen über die Institutionen und ihre Funktionsweisen ist eine Grundvoraussetzung für die EU. Die Teilnehmer selbst haben betont, dass für sie am schönsten war, die höchsten Vertreter der Europäischen Kommission und der OSZE in Serbien kennen zu lernen.



Šandor Egereši. // Sandor Egeresi.

Politikalltag nicht mit der Vergangenheit zu belasten, sondern an die Zukunft zu denken. Die Jugendlichen betonen, dass sie Europa in der Realität wollen, nicht nur in Dokumenten, Reden und Versprechen. Sie möchten mit Europa und in Europa leben und zwar so schnell wie möglich und jeden Tag. Das ist die wichtigste Botschaft, die die Politiker verstehen und für deren Verwirklichung sie sich einsetzen müssen.

Was war Ihrer Meinung nach die bedeutendste Erfahrung, die die Jugendlichen mitgenommen haben?

Die Teilnehmer haben drei unvergessliche Tage im Parlament der Vojvodina verbracht. Sie haben im Laufe ihrer ernsthaften Arbeit über strategische Fragen diskutiert und nach mehrstündigen Debatten und Verhandlungen Beschlüsse gefasst. Ich denke, ihre bedeutendste Erfahrung ist, dass es

Wie können sich die Jugendlichen am besten für Europa engagieren? Wie können sie das in der Vojvodina und Serbien?

Das Wichtigste, was die Jugendlichen besitzen, ist ihr Ideenreichtum, ihre Kreativität sowie ihr Glaube, die feste Überzeugung und das Gefühl, dass Europa ihre Zukunft ist. Mit ihren Kenntnissen und der Akzeptanz der europäischen Werte geben sie diese Ideen und diesen Geist an ihre Freunde, in der Schule und an der Universität weiter. Falls sie sich bewusst sind, dass Serbien ein Teil Europas ist, und dass die Vojvodina mit ihrem Reichtum an verschiedenen Kulturen und Traditionen eine besondere Stellung und Rolle darin hat. Was können wir daraus lernen? Hören wir auf die Jugendlichen, auf ihre Botschaften.

INTERESSIEREN UND ENGAGIEREN

INTERESOVANJE I ANGAŽOVANJE

Der Deutsche Botschafter in Belgrad, Wolfram Maas, im Interview.

Warum hat der deutsche Botschafter die Schirmherrschaft für das Jugendparlament übernommen?

Ein großer Teil der serbischen Bevölkerung und besonders der Jugend wünscht sich Serbien in der EU. Wenige aber kennen die Art und Weise, wie die EU funktioniert. Der Austragungsort des EU-Jugendparlaments im Parlament der Autonomen Provinz Vojvodina, die beeindruckende Anzahl von 140 Jugendlichen, die daran



Wolfram Maas. // Wolfram Mas.

aus allen Teilen Serbiens, aus den Nachbarländern und aus Deutschland teilnehmen sowie das große organisatorische und finanzielle Engagement der Bundesrepublik Deutschland haben die Botschaft dazu bewogen, die Schirmherrschaft für diese Veranstaltung zu übernehmen. Wir wollten dadurch während der deutschen EU-Ratspräsidentschaft ein Zeichen setzen, dass die EU gerade für junge Leute in Serbien ein wichtiges Thema ist.

Welche Fragen haben Jugendliche an Sie, wenn es um das Thema Europa geht?

In erster Linie Fragen zur Reisefreiheit und zur Verbesserung der Lebensbedingungen durch die EU-Integration, aber auch Fragen zur Mitwirkung Serbiens an den politischen Prozessen, die das Europa von morgen gestalten.

Was können die jungen Delegierten in einer EU-Simulation lernen?

Sie erfahren – nicht theoretisch, sondern in der eigenen Rolle als Politiker – die Funktionsweise der EU-Institutionen, wie

sich der EU-Erweiterungsprozess gestaltet, welche Rolle die Beitrittsländer haben und welche Aufgaben auf sie zukommen. Noch wichtiger finde ich, dass sie durch die EU-Simulation erfahren, sich in andere Standpunkte hineinzuleben und hineinzudenken, da sie andere Länder vertreten. Durch die praktische Übung lernen sie die eigenen Positionen im Wettbewerb zu vertreten und im Respekt vor den Interessen anderer in Kompromisse einzubringen.

Wie kann man den deutsch-serbischen Austausch aus Ihrer Sicht verbessern oder intensivieren?

Die Botschaft unterstützt den Austausch in vielfältiger Weise durch Veranstaltungen wie das EU-Jugendparlament, das Jugendaustauschprogramm „Willkommen in Deutschland“ und durch Stipendienprogramme. Wir zählen aber auch auf eigene Ideen und eigene Initiativen der Jugendlichen.

Wieso sollten sich Jugendliche in Serbien für Europa interessieren?

Europa ist eine geschichtliche und geographische Einheit. Schritt für Schritt wächst es zu einer politischen Einheit zusammen. Und Serbien ist ein Teil Europas. Deshalb muss es für Serbien und vor allem für die in die Zukunft schauende Jugend von Interesse sein, sich für Europa und vor allem für das zusammenwachsende, politische Europa nicht nur zu interessieren, sondern auch zu engagieren.

Interview mit dem deutschen Botschafter in Belgrad, Wolfram Masom.

Zašto je ambasador Savezne Republike Nemačke preuzeo pokroviteljstvo nad Evropskim parlamentom mladih?

Veliki deo građana Srbije, a posebno omladina, želi da Srbija postane članica Evropske unije. Međutim malo njih je upoznato sa načinom, na koji Evropska Unija funkcioniše. Ono što je Ambasadu navelo na to, da preuzme pokroviteljstvo nad ovom manifestacijom, je mesto održavanja Evropskog parlamenta mladih, Parlament AP Vojvodine, zatim zadržavajući broj od 140 učesnika iz svih krajeva Srbije,

zemalja u okruženju i iz Nemačke kao i velik organizacioni i finansijski angažman Savezne Republike Nemačke u realizaciji ove manifestacije. Time smo za vreme predavanja Savetom Evropske unije želeli pokazati, da je EU upravo za mlade ljude u Srbiji vrlo važna tema.

Koja pitanja vezana za Evropu su vam postavljali mladi?

Pre svega su ih interesovala pitanja vezana za slobodu kretanja i za poboljšanje životnog standarda kroz evropske integracije, ali isto tako i pitanja o ulozi Srbije u političkim procesima do kojih će doći u budućnosti Evrope.

Šta mladi poslanici mogu naučiti učestvujući u jednoj EU simulaciji?

Oni upoznaju – ne teoretski, već preuzimajući uloge političara – način na koji funkcionišu evropske institucije, kako teče proces proširenja Evropske unije, koje uloge imaju zemlje kandidati i sa kojim se zadacima one moraju suočiti. Po mom mišljenju je još važnije to, da kroz simulaciju uče da zauzmu drugačije stavove, pošto zastupaju druge zemlje.

Kroz ovakav praktičan primer oni uče da zastupaju svoje interese pred konkurencijom i da, uvažavajući interese drugih, sklapaju kompromise.

Kako se sa po Vašem mišljenju može poboljšati ili intenzivirati srpsko-nemačka saradnja?

Ambasada Savezne Republike Nemačke pruža podršku saradnji na različite načine, kroz manifestacije kao što je i Evropski parlament mladih: kroz program razmene mladih „Dobrodošli u Nemačku“ kao i kroz programe stipendija. Ali mi računamo i na sopstvene ideje i inicijative mladih.

Zašto bi mladi u Srbiji trebalo da se zainteresuju za Evropu?

Evropa predstavlja jednu istorijsku i geografsku celinu. Korak po korak, ona izrasta i u jednu političku celinu. A Srbija je jedan deo Evrope. Upravo zbog toga, za Srbiju, i pre svega za mlade, koji gledaju u budućnost, mora biti u interesu, da se ne samo zainteresuju, nego i angažuju za ujedinjenu, političku Evropu.

MNOGO PARTNERA ZA REALIZACIJU JEDNE IDEJE

VIELE PARTNER FÜR EINE IDEE

Za organizaciju manifestacije sa 140 učesnika neophodna je podrška jakih partnera – i dobre ideje.

Ideja, da se politika Evropske unije približi mladima u Srbiji, nastala je u septembru 2006. Peter Kracer, koordinator Instituta za odnose sa inostranstvom, je predstavnicima Misije OEBS-a i Nemačke ambasade u Srbiji izneo predlog o realizaciji parlamenta mladih. Oba partnera su izrazila veliko zanimanje i želju, da pruže podršku ovoj manifestaciji.

Nakon razgovora sa Vladom AP Vojvodine pronađeno je i mesto održavanja parlamenta mladih: zgrada Skupštine Autonomne Pokrajine Vojvodine.

Mnogi instituti se bave razvijanjem planske igre za simulaciju Evropske unije. Neki od njih su Pokrajinska centrala za političko obrazovanje iz Baden-Virtemberg, Istraživački centar Mladi i Evropa i Centar za primenjene političke nauke iz Minhena, sa kojima su organizatori stupili u kontakt radi realizacije ovog projekta. U martu je devet tzv. juniortimera učestvovalo na seminaru u centru Haus auf der Alb u Bad Urahu, gde su obučeni za realizaciju parlamenta mladih u Novom Sadu. Osim toga je za simulaciju prevedena i planska igra „Proširimo Evropu“. Neposredno pre samita je 140 mladih učesnika dobilo informacioni materijal o EU (na srpskom, engleskom i nemačkom) i uloge.

U to vreme je i misija Evropske komisije u Beogradu najavila svoju podršku ovom projektu. Da simulacija ne ostane samo čista teorija, Komisija i OEBS su finansirali put sedmoro učesnika u Brisel, gde su posetili evropske institucije. Prisustvo srpskih i evropskih političara na ceremonijama otvaranja i zatvaranja, učinilo je ovaj samit manifestacijom od nacionalnog značaja: mnogi mediji su izveštavali o ovoj manifestaciji u Novom Sadu.

Eine Veranstaltung mit 140 Teilnehmern braucht starke Partner – und gute Ideen.

Die Idee, die EU-Politik Jugendlichen in Serbien näherzubringen, entstand im September 2006. Peter Kratzer, Koordinator

des Instituts für Auslandsbeziehungen, besprach den Vorschlag eines Jugendparlaments mit Vertretern der OSZE-Mission und der Deutschen Botschaft in Serbien. Beide Partner waren sehr interessiert und unterstützten die Veranstaltung.

Nach einem weiteren Gespräch mit der Regierung der AP Vojvodina gab es auch einen Veranstaltungsort für das Jugendparlament: die Parlamentsgebäude der Autonomen Provinz Vojvodina.

Alb in Bad Urach ausgebildet. Außerdem wurde das EU-Planspiel „Europa neu gestalten“ in die serbische Sprache übersetzt. Die 140 jugendlichen Teilnehmer bekamen kurz vor dem Gipfel Informationsmaterial auf Serbisch, Englisch und Deutsch über die EU und ihre Rolle zugeschickt.

Zu dem Zeitpunkt kündigte auch die Mission der Europäischen Kommission in Belgrad ihre Unterstützung an. Damit die Simulation nicht nur Theorie bleibt, finanzi-



Mittendrin im Jugendparlament: Hans Ola Urstad (vorne links), Botschafter der OSZE-Mission in Belgrad, und Josep Lloveras (rechts), Botschafter der EU-Mission in Begrad. // Na parlamentu mladih: Hans Ola Urstad (levo), šef misije OEBS-a u Beogradu, i Žoze Lloveras (desno), šef misije Evropske komisije u Beogradu.

Für EU-Simulationen entwickeln verschiedene Institute Planspiele. So entstand der Kontakt zur Landeszentrale für politische Bildung in Baden-Württemberg und zur Forschungsgruppe Jugend und Europa im Centrum für angewandte Politikwissenschaften in München. Für das Jugendparlament in Novi Sad wurden im März neun sogenannte Juniorteamer im Haus auf der

erten die Kommission und die OSZE sieben Teilnehmern eine Reise nach Brüssel, um die EU-Institutionen zu besuchen. Da serbische und EU-Politiker ihre Teilnahme bei der Eröffnungs- und Schlussveranstaltung zusagten, wurde der Gipfel zu einem nationalen Ereignis: Viele Fernsehsender und Zeitungen berichteten über die Veranstaltung in Novi Sad.

JUNIORTIM U AKCIJI

JUNIORTEAM IM EINSATZ

Nije uvek lako razumeti političke tokove i procedure. Zbog toga se sve više organizuju simulacije sednica Ujedinjenih nacija, Evropskog parlamenta ili nacionalnih i regionalnih parlamenata. Centar za primenjene političke nauke iz Minhena, skraćeno CAP, uz projekat „Juniortim Evrope“ razvija od 1997. planske igre i simulacije Evropske unije. Osim toga je CAP razvio i programe edukacije mladih multiplikatora, koji bi trebalo da animiraju učesnike seminara i velikih manifestacija. Cilj je, da se što više mladih zainteresuje za teme vezane za Evropu i njene institucije. Na taj način bi trebalo da se informacije o Evropskoj uniji direktno prenesu na mlade – i od njih dalje šire na ostale. Za potrebe simulacije Evropskog parla-

menta u Novom Sadu Pokrajinska centrala za političko obrazovanje Baden-Virtenberga je u svom centru za održavanje seminara u Bad Urahu organizovala edukaciju devet juniortimera, starosti između 22 i 35 godina. Edukaciju je dan i po vodio CAP, a dva dana Pokrajinska centrala za političko obrazovanje u saradnji sa Ilkerom Vidinliogluom, a obuhvatila je i simulaciju Evropskog parlamenta. Ovdje su se budući timeri upoznali i sa pitanjima, koja bi im učesnici mogli postaviti. Osim toga timeri su naučili kako da izađu iz teških situacija i kako da pružaju podršku učesnicima za vreme pregovora tokom simulacije. Deo edukacije u Bad Urahu obuhvatio je i dve posete parlamentu Baden – Virtenberga, kao i poseta Evropskom parlamentu u Strazburu, koje

je organizovala Pokrajinska centrala za političko obrazovanje.

Abläufe und Verfahrensweisen in der Politik sind oft nicht einfach zu verstehen. Daher entstehen immer mehr Simulationen von Sitzungen der Vereinten Nationen, des Europäischen Parlaments oder von nationalen und regionalen Parlamenten. Das Centrum für angewandte Politikforschung aus München, kurz CAP, entwickelt seit 1997 mit dem Projekt „Juniorteam Europa“ Planspiele und Simulationen über die Europäische Union. Zusätzlich entwickelte das CAP die dazugehörigen Schulungen für jugendliche Multiplikatoren, die die Teilnehmenden von Seminaren und Großveranstaltungen anleiten sollen. Ziel ist es, mehr Jugendliche für die Themen rund um Europa und die dazugehörigen Institutionen zu begeistern. So soll europäische Bildung direkt an Jugendliche herangetragen – und von ihnen auch an andere weitergegeben werden.

Für die Simulation des Europäischen Parlaments in Novi Sad hat die Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg in ihrem Tagungshaus in Bad Urach neun Juniorteamer zwischen 22 und 35 Jahren ausgebildet. Die Ausbildung wurde eineinhalb Tage vom CAP und zwei Tage von der Landeszentrale für politische Bildung in Zusammenarbeit mit Ilker Vidinlioglu geleitet. Inhalt der Ausbildung ist auch eine Simulation des Europäischen Parlaments. Hier lernten die zukünftigen Teamer, welche Fragen unter den Teilnehmern auftauchen könnten. Außerdem lernten sie, wie sie schwierige Situationen moderieren und die Teilnehmenden während der Verhandlungen in der Simulation unterstützen können. Zur Ausbildung in Bad Urach gehörten auch zwei Besuche im Landtag von Baden-Württemberg sowie ein Besuch im EU-Parlament in Straßburg, die die Landeszentrale für politische Bildung organisierte.

Einmal in die Rolle des Abgeordneten schlüpfen: junge Teilnehmende im EU-Jugendparlament. // Uživeti se u ulogu poslanika: mladi učesnici Evropskog parlamenta mladih.



UČESTVOVALI I MEĐUNARODNI MEDIJI

DIE INTERNATIONALE PRESSE SPIELT MIT

Tim od dvanaest mladih predstavljao je međunarodne medije na simulaciji i pazio na svaku reč delegata.

Kada se sastaje elita evropske politike, mediji ne smeju izostati: Konačno, odluke se moraju preneti građanima i kritički preispitati. I u simulaciji su određeni učesnici igrali svetske medije, koji su delegatima obezbeđivali vesti. „Ponekada su drugi stvarno čekali da dobiju neku novinu od nas“, priča Matijas Šlamp iz Mosbaha u Bavarskoj. Ovaj sedamnaestogodišnjak je jedan od četvorice mladih učesnika iz Nemačke. I njegov školski drug Sebastian Krojer je igrao novinara. „Neposredno pred donošenje rezolucije, kada su nove vesti dolazile svakog minuta, to su bili stresni i uzbudljivi trenuci“, priča ovaj osamnaestogodišnjak. Novinarski tim je sakupljao vesti i izveštaje i prezentovao ih u obliku zidnih novina. Tamo su bile zalepljene sve nove priče i tako su ih mogli pročitati mnogi delegati.

Tokom pregovora i zasedanja novinarski tim je slušao, beležio ili ispitivao pojedine učesnike. A ponekad je sazivana konferencija za štampu za predstavnike svetskih medija. Delegati su tada morali da objasne stanje pregovora i da odgovaraju na kritična pitanja. Praćenje, beleženje, i pisanje novih vesti u redakciji – naporno, ali obojica misle da su njihove uloge bile super i „pune akcije“, kaže Sebastian.

Novinarski tim je izveštavao i o životu izvan pregovora. Kao na primer o poseti Ovidiju Ganta, rumunskog poslanika u Evropskom parlamentu, ili o političarima AP Vojvodine.

Učenici iz Bajerna vraćaju se kući sa lepim uspomena iz Novog Sada. „Ljudi su bili veoma gostoljubivi“, kaže Sebastian Krojer. I Matijas Šlamp priča sa oduševljenjem o tvrđavi u Novom Sadu: „Tamo je predivan pogled na Dunav i na grad.“



Oben: Im Team erstellten Teilnehmer eine Zeitung, die die Veranstaltung begleitete.

Gore: Učesnici su u timu izdavali novine, koje su pratile manifestaciju

Unten: An einer Wand konnte sich anschließend jeder aktuell informieren.

Dole: Aktualnosti sa zidnih novina su svima bile na raspolaganju



Ein Team aus zwölf Jugendlichen spielte bei der Simulation die internationale Presse und achtete auf jedes Wort der Delegierten.

Wenn sich die Elite der europäischen Politik trifft, darf die Presse nicht fehlen. Schließlich sollen die Beschlüsse auch an die Bürger weitergegeben und kritisch hinterfragt werden. Genau diese Rolle übernahm bei der Simulation das Team der zwölf Jugendlichen. „Manchmal haben die anderen richtig darauf gewartet, dass es was Neues von uns gibt“, erzählt Matthias Schlamp aus Mosbach in Bayern. Der 17-Jährige gehört zu den vier Deutschen im internationalen Pressteam. Auch sein Mitschüler Sebastian Krojer spielte einen Journalisten. „Die letzte Zeit vor der Resolution, wenn im Minutentakt neue Nachrichten reinkommen, das sind stressige und spannende Momente“, erzählt der 18-Jährige. Das Pressteam stellte die Meldungen und Berichte auf einer Wandzeitung zusammen. Dort wurden alle neuen Geschichten aufgeklebt und konnten so von den Delegierten gelesen werden.

Während der Verhandlungen und Sitzungen hörte das Team zu, schrieb mit oder befragte einzelne Teilnehmer. Und manchmal wurde für die internationale Presse eine eigene Pressekonferenz einberufen. Dort mussten die Delegierten den Stand der Verhandlungen erläutern und kritische Fragen beantworten. Zuhören, mitschreiben und im Redaktionsraum eine Meldung daraus herstellen – anstrengend, aber beide fanden ihre Rolle toll und „belebend“, so Sebastian.

Das Pressteam berichtete auch über das Leben außerhalb der Verhandlungen. So zum Beispiel über den Besuch von Ovidiu Gant, dem rumänischen Abgeordneten im EU-Parlament, oder über die Politiker der AP Vojvodina.

Die Schüler aus Bayern führen mit guten Erinnerungen aus Novi Sad nach Hause. „Die Menschen waren sehr gastfreundlich“, sagt Sebastian Krojer. Und Matthias Schlamp schwärmt von der Burg in Novi Sad: „Dort hat man einen tollen Blick auf die Donau und die Stadt.“

DIE DEBATTE UM DIE ZUKUNFT EUROPAS DEBATA O BUDUĆNOSTI EVROPE

Wie auf einem echten EU-Gipfel: Die Teilnehmer arbeiten und diskutieren im Plenum und in Arbeitsgruppen.

Herzstück des Jugendparlaments in Novi Sad sind die Diskussionen zum Annäherungs- und Aufnahmeprozess der beitragswilligen Länder zur Europäischen Union. Dafür ist der Samstag vorgesehen, jeder Teilnehmer vertritt die ausgesuchte oder ihm zugewiesene Rolle.

Die jungen Delegierten müssen sich mit drei wichtigen Punkten auseinandersetzen: Kroatien und die Türkei möchten der EU beitreten, und Serbien möchte das Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen der EU unterschreiben. Dabei gehen die europäischen Institutionen in diesem Szenario jeweils unterschiedlich vor: Die Kommission drängt nach der Erweiterung auf 27 Mitgliedsstaaten auf eine Fortsetzung des Erweiterungsprozesses und möchte möglichst schnell die Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit weiteren Ländern. Das Europäische Par-

lament berät in den nächsten Sitzungen über die jeweiligen Kandidatenländer. Die Entscheidung, die der Rat der 27 Außenminister treffen wird, ist dagegen noch nicht vorhersehbar.

Die jungen Delegierten müssen sich während der Debatten mit Problemfeldern, die denen in der Wirklichkeit ähneln, beschäftigen: Als Grundsatzfrage sollen sie klären, wo die Grenzen der Europäischen Union liegen und ob eine weitere Ausdehnung sinnvoll ist. Wenn die Gemeinschaft vergrößert werden soll, stellt sich die Frage, wie diese Vergrößerung finanziert wird und welche Mitgliedsländer möglicherweise dafür auf finanzielle Privilegien verzichten müssen. Außerdem befürchten viele alte EU-Länder, dass durch eine Erweiterung ihre Arbeitsmärkte und Wirtschaft beeinflusst werden könnten. Gleichzeitig müssen die jungen Delegierten bei den beiden aufnahmewilligen Staaten den Zypernkonflikt sowie die Bürgerkriege auf dem Balkan vor über zehn Jahren im Auge behalten. So hat

die Türkei Zypern noch nicht als eigenen Staat anerkannt. Ein Beitritt von Kroatien sowie das Abkommen mit Serbien könnten zu einer dauerhaften Befriedung des Balkans führen.

All diese Fragen und viele mehr mussten die jungen Delegierten bei den Verhandlungen beachten – vor allem die Vertreter der Kandidatenländer Kroatien, Türkei sowie Serbien mussten sich auf harte Verhandlungen gefasst machen. Nun wäre es einfach gewesen, wenn Schüler aus Serbien oder Kroatien ihre eigenen Länder vertreten hätten. „Wir haben zwar versucht, die Wünsche der Teilnehmer zu berücksichtigen, doch durften sie nur selten ihre eigenen Länder vertreten“, erzählt Peter Kratzer vom ifa-Koordinationsbüro.

In unterschiedlichen Räumen verhandelten die jungen Delegierten am Samstag ab 10 Uhr. Zunächst ging es dabei um die Meinungsbildung innerhalb der einzelnen Institutionen, danach stellten sich die Teilnehmer auf einer Pressekonferenz den Pressevertretern. Nach dem Mittagessen mussten die jungen Delegierten der beitragswilligen Länder in Präsentationen ihr Land und den Beitrittswunsch vorstellen. Die anschließende zweite Arbeitssitzung musste einen Beschluss zum Beitrittsge-such von Kroatien und der Türkei fassen. Auf der Pressekonferenz konnten die Institutionen verkünden: „Mit beiden Ländern werden Verhandlungen aufgenommen.“ Gegen 16 Uhr schlug dann die große Stunde der serbischen Delegation, in der auch eine kroatische Teilnehmerin saß. Sie musste die anderen Staaten davon überzeugen, mit „ihrem“ Land Verhandlungen für das Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen aufzunehmen. Dabei wurde sie von den andern Staaten hart ins Gericht genommen. Wenn es strittige Fragen gab, wurden immer wieder einzelne Arbeitsgruppen gebildet, um diese Fragen in kleiner Runde zu diskutieren und Entscheidungen dann zurück in die große Gruppe zu bringen – fast wie bei echten Verhandlungen. Am Ende wurde das Stabilitäts- und Assoziierungsabkommen für Serbien unterschrieben.

Stellte sich am Rande des Jugendparlaments den Medien: der Präsident der Regierung der AP Vojvodina, Mg. Bojan Pajtic. // U razgovoru sa medijima: predsednik Izvršnog Veća AP Vojvodine, mr Bojan Pajtic.





Jugendliche und Experten im Gespräch: junge Delegierte und der Botschafter der EU-Mission in Belgrad, Josep Lloveras. // Mladi i eksperti u razgovoru: mladi delegati i ambasador Žozep Lloveras, šef delegacije Evropske komisije u Beogradu.

Kao na pravom samitu Evropske unije: učesnici rade i diskutuju u plenumu i u radnim grupama.

Najvažniji deo parlamenta mladih u Novom Sadu su diskusije o procesu približavanja i prijema u Evropsku uniju zemalja, koje žele da postanu njene članice. Za to je predviđena subota; svaki učesnik zastupa ulogu, koju je odabrao ili koja mu je dodeljena.

Mladi delegati se moraju suočiti sa tri bitne tačke. Kao prvo, Evropskoj uniji žele da pristupe Hrvatska i Turska, a kao drugo, Srbija sa Unijom želi da potpiše Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju. Pri tome, prema scenariju igre, svaka evropska institucija ima drugačiji pristup. Nakon proširenja na 27 zemalja članica Evropska komisija požuruje nastavak procesa proširenja i želi da pregovori o članstvu sa ostalim zemljama počnu što pre. Evropski parlament na narednim sednicama raspravlja o svakoj zemlji kandidatu. Odluka, koju će doneti savet 27 ministara inostranih poslova, se još ne može predvideti.

Mladi delegati se moraju pozabaviti problemima, koji su slični onima u stvarnosti. Osnovni problem, koji treba da reše, je pitanje, gde su granice Evropske unije i da li još jedno proširenje ima smisla. Ukoliko dođe do još jednog proširenja Zajednice postavlja se pitanje, kako će to proširenje biti finansirano i koje članice će možda morati da se odreknu finansijskih povlastica. Osim toga, mnoge stare članice Unije se plaše, da će novo proširenje uticati na njihovo tržište rada i privredu. Mladi delegati osim toga moraju kod dva kandidata da imaju u vidu

sukob oko Kipra i građanske ratove na Balkanu, koji su se desili pre više od deset godina. Tako Turska još nije priznala Kipar kao samostalnu državu, a prijem Hrvatske i potpisivanje sporazuma sa Srbijom bi mogli dovesti do trajnog mira na Balkanu.

Na sva ova i još mnoga druga pitanja

sopstvene zemlje“, priča Peter Kracer iz ifa-koordinacionog biroa.

Mladi poslanici su od 10 h u subotu, na dan simulacije, raspravljali u nekoliko prostorija. Najpre su pojedine institucije formulisale svoj stav, a zatim su se učesnici na konferenciji za novinare suočili sa predstavnicima medija. Nakon ručka su mladi poslanici zemalja kandidata morali da predstavne svoju zemlju i izraze želju za članstvom. Na drugoj radnoj sednici je morala biti doneta odluka o zahtevu Hrvatske i Turske za članstvom. Na konferenciji za novinare su institucije javno iznele svoju odluku: „Sa obe zemlje će biti započeti pregovori.“ Oko 16 h je kucnuo važan čas za srpsku delegaciju, u kojoj se nalazila i jedna učesnica iz Hrvatske. Ona je morala da ubedi ostale države, da sa „njenom“ zemljom započnu pregovore o potpisivanju Sporazuma o stabilizaciji i



Internationales Arbeiten unter Jugendlichen: Delegierte des EU-Jugendparlaments. // Međunarodna saradnja mladih: delegati Evropskog parlamenta mladih.

su mladi delegati morali obraćati pažnju tokom pregovora – pre svega su se predstavnici zemalja kandidata Hrvatske, Turske i Srbije morali pripremiti na žestoke pregovore. Bilo bi jednostavno, da su učenici iz Srbije ili Hrvatske predstavljali sopstvene zemlje. „Mi smo doduše pokušali da ispunimo želje učenika, ali samo retki su mogli da predstavljaju svoje

pridruživanju. Pri tome su je ostale države oštro kritikovale. Ukoliko bi došlo do spornih pitanja, formirane su pojedinačne radne grupe, da bi se u manjim krugovima diskutivalo o tim problemima i donele odluke, koje su bile predstavljene velikoj grupi – skoro kao i na pravim pregovorima. Na kraju je sa Srbijom potpisan Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju.

DIE GROSSEN DER POLITIK TREFFEN

SUSRET SA POLITIČKIM VELIKANIMA

Wie war die Simulation aus der Sicht der Teilnehmer?

Die Jugendlichen empfanden die prominenten Politiker, die zur Eröffnung und zur Schlussveranstaltung kamen, als ungememe Bereicherung. So erzählt Dragana Lalic, dass sie unbedingt einmal mit der Abgeordneten der Europäischen Volkspartei (EVP) Doris Pack sprechen wollte

„Die gemeinsam erarbeitete Resolution war der Erfolg der Verhandlungen und der guten Zusammenarbeit zwischen den Teilnehmern“, erzählt Dusan. Gerne würde er einmal Vaclav Klaus persönlich treffen und ihn zu seiner Karriere befragen. Und Dragana hat ihren Traumberuf gefunden: „Ich kann mir gut vorstellen, später in der Diplomatie zu arbeiten.“

razgovarata sa poslanicom Evropske Narodne Partije (ENP) Doris Pak – i ta želja joj se ostvarila: na završnoj svečanosti se devetnaestogodišnjakinji iz Kragujevca ukazala prilika, da porazgovara sa ovom političarkom. Dragana, koja sada studira političke nauke u Beogradu, je tokom simulacije bila članica Evropske komisije. «Nisam dozvolila da me delagati Hrvatske i Srbije lako ubede svojim argumentima», priča Dragana. Zato su za nju tokom simulacije najnapetiji trenutci bili upravo pregovori.

Dušan Vojnović je u simulaciji imao ulogu predstavnika novih članica Evropske Unije. Kao Vaclav Klaus zastupao je češku stranku ODS u Frakciji ENP u Evropskom parlamentu. Za Dušana je bila velika čast da dostojno zastupa jedno takvo ime. Da bi što bolje odigrao svoju ulogu Dušan je istraživao na internetu i u časopisima, čitao razne intervjuve sa njim. Za vreme simulacije u parlamentu bio je odabran da iznese stavove Evropskog parlamenta pred Komisijom. «Rezolucija, koju smo izgradili, bila je rezultat pregovora i dobre saradnje svih učesnika», kaže Dušan. Želja mu je da se jednom lično upozna sa Vaclavom Klausom i postavi mu nekoliko pitanja o



Ovidiu Ganc, član Evropskog parlamenta otvara EU-simulaciju // MdEP Ovidiu Ganč eröfnet die EU-Simulation

– und tatsächlich: Auf der Abschlussveranstaltung ergab sich die Möglichkeit, dass die 19-Jährige aus Kragujevac mit der Politikerin einige Worte wechseln konnte. Während der Simulation war Dragana, die in Belgrad Politik studiert, Mitglied der Europäischen Kommission. „Ich habe mich nicht leicht von den Argumenten der Delegierten von Kroatien und Serbien überzeugen lassen“, erzählt sie. Daher fand sie die Zeit der Verhandlungen während der Simulation am spannendsten.

Dusan Vojnovic aus Zrenjanin spielte einen Vertreter der neuen EU-Staaten. Er war Vaclav Klaus und vertrat die tschechische Partei ODS aus der Fraktion der EVP im Europäischen Parlament. Einen so großen Namen würdig zu vertreten, empfand Dusan als große Ehre. Um seine Rolle realistisch einzunehmen, recherchierte er im Internet und las in Magazinen verschiedene Interviews mit ihm. Während der Simulation im Parlament wurde er dazu bestimmt, die Positionen des Europäischen Parlaments der Kommission vorzutragen.

Kako su učesnici doživeli simulaciju?

Govore Dragana Lalić i Dušan Vojnović. Prisustvo političke prominencije na svečanom otvaranju i završnoj svečanosti



MdEP Doris Pak: bei der Abschlussveranstaltung // Doris Pak, članica Evropskog parlamenta: na završnoj svečanosti

mladima je znatno uveličalo ovu manifestaciju. Tako Dragana Lalić kaže, da je imala želju da po svaku cenu jednom

njegovoj karijeri. A Dragana je pronašla posao svojih snova: «Mogu da zamislim da jednog dana budem diplomata.»

DIE **MULTIKULTURELLE STADT** AUF DEM BALKAN

MULTIKULTURALNI GRAD NA BALKANU

In Novi Sad trafen schon seit Gründung der Stadt verschiedene Volksgruppen aufeinander.

Die heutige Hauptstadt der Autonomen Provinz Vojvodina entstand aus der frühen Ansiedlung eines Militärstützpunktes. Mit der Zeit siedelten sich immer mehr Volksgruppen an, so dass seit der Gründung im Jahr 1694 Serben, Ungarn, Slowaken, Rumänen, Kroaten, Bunjewatzen, Sinti, Roma und Deutsche zusammen leben. Am 1. Februar 1748 ernannte Kaiserin Maria Theresia die Stadt zur Freien Stadt. Nun hatte die ehemalige Soldatensiedlung vier Namen: auf Serbisch „Novi Sad“, der lateinische Name lautet „Neoplanta“, auf ungarisch „Uj-vidék“ und „Neusatz“ auf Deutsch. Heute leben in der Stadt etwa 300.000 Menschen, in der Provinz Vojvodina insgesamt etwa zwei Millionen.

Die Siedlung wuchs aufgrund ihrer geografischen Lage rasch. An den Ufern der Donau gelegen, innerhalb von Österreich-Ungarn und kurz vor den Toren des Osmanischen Reiches, entwickelte sich die Stadt zu einem wichtigen Zentrum für Handel und Kultur in der ganzen Region. Dichter nannten die Stadt zeitweilig auch das „Athen Serbiens“. Während dieser Blütezeit erschienen etwa 56 Zeitungen und Zeitschriften in der Stadt, außerdem wurde 1861 das Serbische Nationaltheater gegründet, welches heute das älteste professionelle Theater in Serbien ist. Novi Sad verfügt seit 1960 über eine Universität. Die Gebäude in der Innenstadt geben Novi Sad ein mitteleuropäisches Flair, das für viele Städte an der Donau typisch ist. Amtssprachen in der Stadt sind heute Serbisch, Ungarisch, Slowakisch, Kroatisch und Ruthenisch. Im Regierungsbereich der AP Vojvodina gibt es zusätzlich Rumänisch als Amtssprache. Auch die lateinischen Schriftzeichen werden neben dem offiziellen kyrillischen Alphabet verwendet.

Zu den weltweit bekanntesten Bürgerinnen der Stadt gehört die Tennisspielerin Monica Seleš, die jahrelang an der Weltspitze des Frauentennis stand.

Als Hauptstadt der Autonomen Provinz Vojvodina haben hier der Exekutive Rat und das Parlament der AP Vojvodina ihren Sitz. Das Gebäude ist der ehemalige Sitz der Donaubanschaft und der Bannschaffsverwaltung. Es wurde zwischen 1935 und 1940 errichtet und zählt zu den schönsten Bauwerken des 20. Jahrhunderts im Land.



Das Regierungsgebäude der Autonomen Provinz Vojvodina in Novi Sad. // Zgrada Izvršnog veća Autonome Pokrajine Vojvodine.

Od svog osnivanja je Novi Sad mesto, gde se dodiruju različiti narodi. Istorija grada.

Današnja prestonica Autonome Pokrajine Vojvodine nastala je na mestu nekadašnje naseobine oko jednog vojnog utvrđenja. Vremenom se na ovu teritoriju doseljava sve više naroda, tako da od osnivanja grada 1694. ovde zajedno žive Srbi, Mađari, Slovaci, Rumuni, Hrvati, Bunjevci, Sinti, Romi i Nemci. Carica Marija Terezija je 1. februara 1748. proglasila grad slobodnim gradom. Od tada je nekadašnje vojno naselje imalo četiri imena: srpsko „Novi Sad“, latinsko je glasilo Neoplanta, mađarsko „Új-vidék“ i nemačko „Neusatz“. Danas u gradu živi oko 300.000 ljudi, a u pokrajini Vojvodini oko dva miliona.

Naselje se brzo razvijalo zahvaljujući svom geografskom položaju. Smešteno na obalama Dunava, unutar Austro-Ugarske

monarhije i tik pred vratima Osmanlijskog carstva, grad se razvio u trgovački i kulturni centar, značajan za čitav region. Pesnici su ga prozvali i „Srpskom Atinom“. U vreme ovog procvata u gradu je izlazilo oko 56 novina i časopisa, a 1861. je osnovano Srpsko narodno pozorište, koje je danas najstarije profesionalno pozorište u Srbiji.

Od 1960. godine u Novom Sadu postoji i univerzitet. Zgrade u centru grada Novom Sadu daju srednjeevropski šarm, tipičan za sve gradove na Dunavu.

Službeni jezici u gradu su danas srpski, mađarski, slovački i rusinski. U Vladi AP Vojvodine se osim navedenih kao službeni jezici koriste i rumunski i hrvatski. Pored zvaničnog ćirilicnog u upotrebi je i latinično pismo.

Jedan od najpoznatijih građana je proslavljena teniserka Monika Seleš, koja je godinama bila na samom vrhu ženskog tenisa.

U glavnom gradu Autonome Pokrajine Vojvodine se nalazi sedište Izvršnog veća i Skupštine AP Vojvodine. Zgrada je nekada bila sedište Dunavske banovine i Banske uprave i sastoji se iz dva dela. Građevina je podignuta između 1935. i 1940. godine i u zemlji se ubraja među najlepša zdanja XX veka.

DAS SAGEN DIE TEILNEHMER

Dieser Ausflug nach Novi Sad stellt einen Höhepunkte in meinem Leben dar. Zu erfahren, wie ein Parlament funktioniert, war faszinierend. Und dass man so viele nette und liebenswerte Menschen auf einmal trifft, grenzt fast schon an ein Wunder.

Ovaj izlet u Novi Sad predstavlja jedan od najlepših trenutaka u mom životu. Samo saznanje, na koji način funkcioniše jedan parlament, bilo je fascinantno. A da se pri tome upozna toliko simpatičnih i dragih ljudi odjednom, skoro da je pravo čudo.

Dominik Kochleus, Moosburg (D)

Za mene je to bio najbolji način da naučim nešto o Evropskoj uniji i upoznam nove ljude. Najviše se sećam novosadske simulacije, jer je bila nešto novo za mene.

Für mich war das die beste Art und Weise, um etwas Neues über die EU zu lernen und neue Leute kennen zu lernen. Am besten erinnere ich mich an die Simulation in Novi Sad, weil sie etwas Neues für mich war.

Milica Tomić, Pančevo (SRB)

Ich habe vieles gelernt und denke, dass solche Simulationen für junge Leute nützlich sind, weil sie dadurch vieles über ihr eigenes Land und seine Zusammenarbeit mit anderen Ländern lernen können – und vor allem über die EU.

Nebenbei konnten wir viele neue Freunde finden, indem wir die anderen Teilnehmer der Simulation kennen lernten. Man sollte noch mehr Simulationen in Serbien organisieren. Es war super!

Mnogo sam naučila i mislim da su ovakve simulacije korisne mladima, jer na taj način mogu mnogo da nauče o svojoj zemlji i njenoj saradnji sa drugim državama, a pre svega o EU. Osim toga smo stekli i mnogo novih prijatelja, tako što smo upoznali i ostale učesnike simulacije. U Srbiji bi trebalo organizovati još ovakvih simulacija. Bilo je super!

Dina Đorđević, Zaječar (SRB)

MIŠLJENJE UČESNIKA

Die Simulation hat mir sehr gut gefallen. Ich denke, dass es vielleicht die beste Gelegenheit für Schüler ist, sich mit den Funktionsweisen der europäischen Institutionen vertraut zu machen. Die Simulation in Novi Sad war erfolgreich und das gesamte Parlament war sehr überzeugend, wegen der großen Schülerzahl, den Politikern, den Cocktails ... ausgezeichnet organisiert!

Simulacija mi se veoma dopala. Mislim da je to najbolja prilika, da se učenici upoznaju sa radom evropskih institucija. Simulacija u Novim Sadu je bila uspešna, čitav parlament je bio veoma uverljiv zbog velikog broja učenika, prisustva političara, koktela ... Odlično organizovano!

Mila Videnović, Zaječar (SRB)

EU-simulacija je sjajan način da se nauči kako teče proces prijema novih članica. Pored toga naučio sam i da se puno toga može postići kompromisom i razgovorima.

Die EU-Simulation ist eine prima Sache, um zu lernen, wie der Prozess der Aufnahme von neuen Mitgliedern läuft. Ich habe auch gelernt, dass man mit Kompromissen und Dialog sehr viel erreichen kann.

Nebojša Skorupan, Pančevo (SRB)

Sad, nakon nedelju dana moje emocije vezane za Parlament još uvek nisu nestale! Toliko su snažne ...

Jetzt, nach einer Woche, sind meine Gefühle dem Parlament gegenüber noch immer so stark ...

Vedrana Racic, Budapest (H)

OD NOVOG SADA DO BRISELA

VON NOVI SAD NACH BRÜSSEL

Evropski parlament mladih se nije okončao manifestacijom u Novom Sadu – naime, šest učenika iz Srbije i jedan rumunski učesnik su dobili priliku da od 20. do 24. novembra otputuju u Brisel, i tamo se bliže upoznaju sa institucijama Evropske unije. Na Evropskom parlamentu mla-

prot uglavnom negativnoj slici koja vlada u srpskoj štampi, političarka se pokazala kao prijatna i otvorena sagovornica, koja je veoma dobro upoznata sa tematikom zemalja bivše Jugoslavije.

Susret sa evropskim komesarom za proširenje, Olijem Renom, i ambasador-

Jedinu iskrnu nezadovoljstva prouzrokovalo je to, što mladi političarima nisu doneli nikakve izveštaje o Evropskom parlamentu mladih. Ali i to će se nadoknaditi.

Das EU-Jugendparlament endete nicht mit der Veranstaltung in Novi Sad – denn sechs Schüler aus Serbien und ein rumänischer Teilnehmer hatten das Glück, vom 20. bis 24. November 2007 nach Brüssel zu reisen und dort die Europäische Union hautnah zu erleben. Die sechs wurden auf dem Europäischen Jugendparlament durch ein Losverfahren ermittelt, um in Begleitung von Dragana Jovanovic, einem Mitglied des serbischen Juniorteams, Gespräche mit Politikern der Europäischen Union zu führen.

„Ein fehlendes Puzzlestück über das ganz praktische Leben in der Union“, so sah Dragana Jovanovic die Reise nach Brüssel. Eine Überraschung war das Gespräch mit Doris Pack, MdEP und Vorsitzende der Delegation des Europäischen Parlaments für die Beziehungen zu Südosteuropa. Entgegen ihrem eher negativen Bild in der serbischen Presse stellte sich die Politikerin als angenehm offene und mit der Thematik der Länder Ex-Jugoslawiens bestens vertraute Gesprächspartnerin heraus.

Als einen Höhepunkt empfanden die Brüsselreisenden die Treffen mit dem EU-Kommissar für Erweiterung, Olli Rehn und dem Botschafter Josep M. Lloveras, dem Delegationsleiter der Europäischen Kommission für Serbien. Es blieb zwar kaum Zeit für ausführliche Gespräche, doch die wenigen Momente hielt die Gruppe auf Fotos fest. „Das Treffen war eine große Ehre für uns“, bilanzierte Dragana Jovanovic.

Im geradezu perfekt organisierten Programm fand die Gruppe auch Zeit für kulturelle Besuche wie die Da-Vinci-Ausstellung, was die Jugendlichen sehr genossen. Einziger Wermutstropfen: Die Jugendlichen hatten den Politikern leider keine Nachrichten vom EU-Jugendparlament mitgebracht. Aber das wird nachgeholt.



Delegierte des EU-Jugendparlamentes vor dem Gebäude der Europäischen Kommission. // Delegacija Evropskog parlamenta mladih ispred zgrade Evropske komisije.

dih je izvlačenjem tombole odlučeno da ovih šestoro učenika, u pratnji Dragane Jovanović, člana srpskog juniorskog tima Evropa, dobije priliku da razgovara sa političkim predstavnicima Evropske unije. Dragana Jovanović je ovu posetu Briselu okarakterisala kao „komadić slagalice o poznavanju praktičnog života u Uniji koji nedostaje“. Razgovor sa članicom Evropskog parlamenta Doris Pak, predsednicom delegacije Evropskog parlamenta za odnose sa jugoistočnom Evropom, je za grupu bio pravo iznenađenje. Nasu-

om Delegacije evropske komisije u Srbiji, Žosepom M. Ljoverašom, je za nagrađene učesnike Evropskog parlamenta mladih predstavljao vrhunac putovanja u Brisel. Iako je za detaljne razgovore bilo malo vremena, grupa je tih nekoliko momenata ovekovečila fotografijama. „Ovaj susret je za nas predstavljao veliku čast“, izjavila je Dragana Jovanovic sabirajući svoje utiske. U savršeno organizovanom programu grupa je našla vremena i za mali kulturni obilazak, a ono u čemu su mladi izuzetno uživali bila je poseta da Vinčijevoj izložbi.



DIE PARTNER // PARTNERI

ifa Institut für Auslands-
beziehungen e. V.

lpb
Landeszentrale für politische Bildung
Baden-Württemberg

OSCE
ORGANISATION FOR SECURITY AND
COOPERATION IN EUROPE
Misija u Srbiji



**Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Belgrad**

C.A.P.
Centrum für angewandte Politikforschung

Izvršno veće i Skupština AP Vojvodine

DIE SPONSOREN // SPONZORI

PTB
Радио-телевизија Војводине


dunavski biro.novi.sad/vojvodina

Veranstaltung des Instituts für Auslandsbeziehungen in Kooperation mit: Deutsche Botschaft Belgrad, Regierung und Parlament der Autonomen Provinz Vojvodina, OSZE Mission in Serbien, Mission der Europäischen Kommission in Serbien, Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg, Forschungsgruppe Jugend und Europa München.

Manifestacija Instituta za odnose sa inostranstvom u saradnji sa Nemačkom Ambasadom Beograd, Vladom i Skupštinom Autonomne Pokrajine Vojvodine, Misijom OEBS-a u Srbiji, Misijom Evropske komisije u Srbiji, Centralom za političko obrazovanje Pokrajine Baden-Virtemberg, Istraživačkim centrom Mladi i Evropa.

IMPRESSUM

Herausgeber

Peter Kratzer
Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg

V.i.S.d.P.

Peter Kratzer

Redaktion

Rebecca Beerheide, Wolfgang Berger, Jonathan Fasel, Peter Kratzer

Fotos

AP Vojvodina (S.1,3,5,6,7,8,9,10,16); ifa (S.2); Deutsche Botschaft Belgrad (S.4); Dragana Jovanovic (S.14); Dr. Lazar Lazić (S.11)

Gestaltung

Jonathan Fasel

Druck

“PRINTAZUR” GmbH, Sombor, Serbien

Besonderer Dank geht an:

Jelena Horvat, Gabrijele Bogišić (Europapraktikantinnen im ifa-Koordinationsbüro); Nataša Paunović, Dragana Jovanović, Maja Mitrović (Juniorteamer Europa), Dušanka Manić, Thorsten Herdickerhoff (Lektorat)

IMPRESUM

Izdavač

Peter Kratzer
Centrala za političko obrazovanje Pokrajine Baden-Virtemberg

Odgovoran za štampu

Peter Kratzer

Redakcija

Rebeka Berhajde, Wolfgang Berger, Jonatan Fazel, Peter Kratzer

Fotografije

AP Vojvodina (str.1,3,5,6,7,8,9,10,16); ifa (str.2); Nemačka ambasada u Beogradu (str.4); Dragana Jovanovic (str.14); dr Lazar Lazić (str.11)

Dizajn

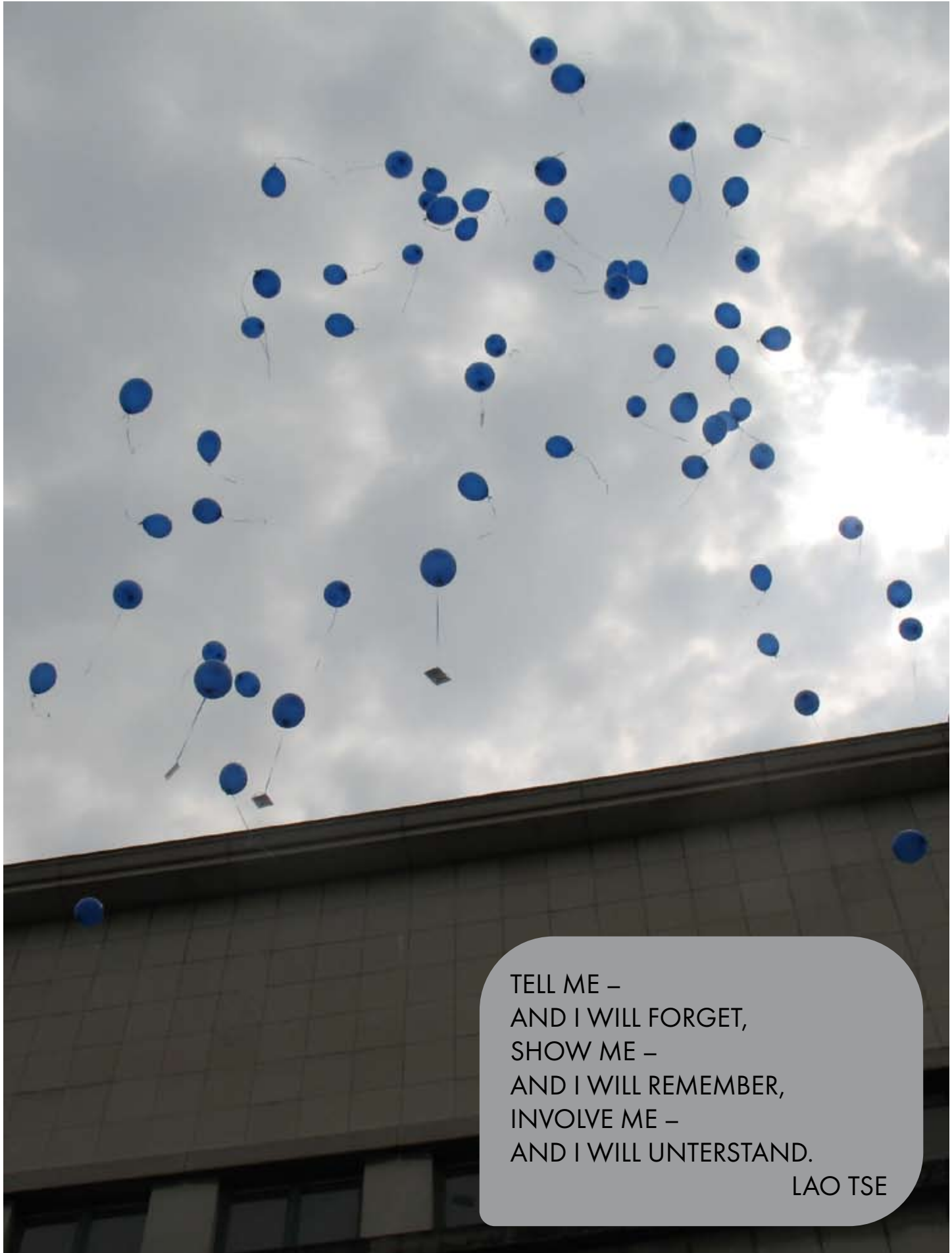
Jonatan Fasel

Štamparija

“PRINTAZUR” d.o.o., Sombor, Srbija

Uz posebnu zahvalnost:

Jeleni Horvat, Gabrijele Bogišić (evropskim praktikantkinjama u ifa-koordinacionom birou); Nataši Paunović, Dragani Jovanović, Maji Mitrović (juniortimerima), Dušanki Manić, Torstenu Herdikerhoffu (Lektorima)



TELL ME –
AND I WILL FORGET,
SHOW ME –
AND I WILL REMEMBER,
INVOLVE ME –
AND I WILL UNDERSTAND.

LAO TSE